ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 10 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Portavoznan a desmenti cu aviacion pakistana a bombardea Nueva Delhi

RAWALPINDI -- UPI -- Portavoznan militar awe a desmenti e informacionnan india di cu e aviacion pakistana awe marduga a bombardea Nueva Delhi, den e prome ataque contra e capital india den e actual conflicto.

E infomacionnan riba e bombardeo ricibi di Nueva Delhi tabata poco precioso, limitando na consigna cu e aviacion Pakistana a trata di destrui e puente estrategico di Yamuna, via vital entre Nueva Delhi y Norte.

E portavoznan pakistano tambe a duna e mentis na otro noticianan di origen indio riba bombardeonan pakistano na Calcutta y Bombay.

E mesun fuentenan pakistano a duna cuenta di cu su fuerzanan terrestre awe a derriba dos caza "Gnat" indio, unu den e zona di Kasur cerca di Lahore y e otro cerca di Sialkot, a lo largo di e linea fronteriza entre Pakistan y Cachemira india.

E cuartel general di ehercito pakistana tambe a anuncia cu a ser abati dos avion "Hunter", pero e portavoz no a precisa e lugar.

Entretanto, segun e mes un portavoz, bombarderonan pakistano a realiza ataquenan di precision na baja altura, contra e basenan aerea india na Halwara y Jodhpur, causando grave dañonan riba e pistanan y destruyendo varios avion indio cu tabata riba terra.

E pakistanonan tambe a anuncia nan cu nan a destrui tres aparato indio den ataquenan aereo contra e base di aviacion india na Dwarka, ciudad na unda tin un fortaleza cu a ser bombardea awe pa e armada pakistana.

Na Karachi a ser bisa den fuentenan oficial cu e operacionnan na Dwarka, cu ta keda na e costa cerca di e frontera pakistana.

E aviacion india, segun un comunicado pakistano, a efectua dos incursion riba e territorio pakistano durante anochi.

Un di e operacionnan tabata dirigi contra Sargodha, un di e principal aeropuertonan pakistano, Un escuadrilla compone pa 20 avion "Canberra" indio a intenta un ataque, a baja altura pero a ser intercepta y a hui sin causa daño.

E segundo incursion indio ta bata dirigi contra un astillero naval na Manora. E aviacion indio no a causa daña na e instalacionnan militar.

Tambe a jega noticianan di cu paracaidistanan indio a baha den e region entre Wazirabad y Lahore, unda e indionan, dialuna, a lanza e prome ofensiva di terra den e guerra fuera di Cachemira.

E campesinonan di e region a notifica cu e aviacion india a laga fuerzanan paracaidistanan cai un or di marduga. Tambe nan a bisa di a mira otro paracaidistanan, ya na terra, na otro puntonan.

E ataque indio contra Lahore a ser conteni e dia siguiente di ser produci y ta posibel cu e paracaidistanan indio a ser tumbá, dene retaguerdia di defensanan pakistana, cu obheto di ejerce presion nobo na e segunda ciudad den importancia di e Nacion.

Un portavoz pakistano a asegura cu e indionan a bini preparando e operacion paracaidista pa medio di propaganda, for di dos dia pasa, pretextando cu e pakistanonan a lanza, paracaidistanan na Punyab Indio.



Ayera nochi mitar di dies a yega for di New York cu a avion di KLM, e famoso cantante Brenda Lee.

FOWLER A CAMBIA OPINIONNAN CU FUNCIONARIONAN HULANDES

LA HAYA -- UPI -- E secretario di tesoro di Estados Unidos, Henry Fowler, awe a cambia di opinion cu funcionarionan di gobierno Hulandes respecto na e medidanan pa mehora sistema monetario internacional.

Fowler a jega awe mainta na e aeropuerto militar di Ypenburg, den un vuelo desde Bruselas, el a almorza cu e ministra di hacienda, Anna Vondeling, i a pasa atardi conferenciando cu e minister i su asesornan principal.

Den e reunion di atardi tabata presente e mehor financista di e nacion, Dr. Marius Holtrop, presidente di e banco nacional hulandes.

Tambe Fowler a hasi un bishita di cortesia na e minister di relacionnan exterior, Joseph M. A.H. Luns.

Na su yegada na aeropuerto Fowler a bisa cu su conversacionnan respecto di acuerdonan monetario internacional, pa mehora e sistemanan existente, no ta relaciona cu crisis di pago, y cu mas bien nan ta responde na e deseo di gobierno norteamericano di cu "mester repara e dak mientras cu solo ta kima".

E visitante a manifesta cu e tabata spera di tene un fructifero cambio di opinion cu e funcionarionan hulandes.

El a añadi cu Estados Unidos ta desea di adopta medidanan pa contene e continuo flujo di dollares, sin descuida e liquidez mundial den un grado suficiente.

El a expresa cu henter mundu tin interes cu dollar lo ser mantene firme, y cu pa tal razon tin cu adopta medidanan pa protegele, cu ayuda di los demas pa constitui un unidad di pagos.

"Nos tabata yudando Europa durante varios aña" -- Fowler a bisa. "Pero den e ultimo añanan e situacion monetaria a cambia, y Estados Unidos ta desea di busca un solucion en conhunto cu otro paisnan, pasobra su problemanan ta hasi eco na henter mundo".

El a nenga di a bini cu propositonan especifico, y a bisa cu su bishita tabatin por ohbeto "scucha e puntonan di vista di e hulandesnan, y cambia opinion cu nan funcionarionan".

Antes di prosegui su gira cu destino pa Londres, Fowler lo ofrece mañan prome cu merdia un conferencia di prensa.

Polis ta informa

Den anochi di diamars pa diarazon un homber bau di influencia di alcohol a bai cas di un otro na Alto Vista y a cuminsa busca pleito. Despues di esey e tipo bau di influencia a cuminza bombardea e cas cu piedra te kibra e porta.

Recherche lo tra ha proces-verbaal contra e tirador di piedra.

Diarazon recherche a detene tres tipo en relacion cu un hortamento di koper algun dia pasa.

Diarazon polis a parti 14 proces-verbaal, duna 8 waarschuwing y 7 asistencia.

Che Guevarra no a ser mata na Rep. Dominicana

WASHINGTON -- UPI -- Ernesto "Che" Guevarra awor ta na Cuba, y no a move di eynan desde su regreso di Africa na maart ultimo, segun fuentenan oficial norteamericano a informa awe.

E funcionarionan informante a ninga e noticia duna pa e grupo di exiliadonan cubano na Mexico, di cu Guevara a muri na Republica Dominicana, y cu su cadaver a ser quima.

E informacion di fuente cubana a cobra mayor forza ora cu e general Antonio Imbert Barrera, hefe di e junta di gobierno, cu a renuncia siman pasa, a bisa di tin informacion di cu Guevara a cai combatiendo na lado di e rebeldenan.

Hopi observador ta bisa cu ta sumamente dificil cu un homber di e estatura di Guevara por drenta Republica Dominicana, y despues cuminza combati, sin yama atencion di ningun hende.

E funcionarionan norteamericano ta agrega cu e mayor parti di rumornan di cu nan a mira Guevara den diverso parti, solamente tabata resultado di deduccion.

Sin embargo un di e informante nan a bisa:

"Ningun hende a mire despues di su regreso di Africa, salco e paracaidista panameño Leopoldo Aragon, kende su revista "La Nueva Republica" ta afirma di a mire ta cortando caña di sucu den e provincia di Oriente, mas o menos dia 20 di april, mientras Aragon tabata haci un bishita na Cuba".

LONDRES -- UPI -- Di fuentenan autoriza a ser bisa awe cu ta ser realisa entrevista cu gran seriedad den circulonan gubernamental di e capital britanico, en respecto cu e grave situacion surgi entre India i Pakistan

Un vocero di e oficina di relacionnan cu mancomunidad britanica di nacionnan a expresa cu, "ta claro, e situacion ta resulta extremadamente grave i noticianan nobo ta ser sperá".

(E alto comisionado di Pakistan na Nueva Delhi a señala, pa otro parti, cu e declaracion di presidente Mohammed Ayub Khan no ta nifica un declaracion formal di guerra.

(India i Pakistan tabata combatiendo pa e territorio di Cachemira desde e division di e subcontinente den dos nacion, despues di e independencia cu Gran Bretaña a otorga nan na 1946. Dia cincu di augustus ultimo nuevamente a surgi choquenan cu e siman aki a resulta den un virtual conflicto na gran escala.

ARUBA

WIMCO

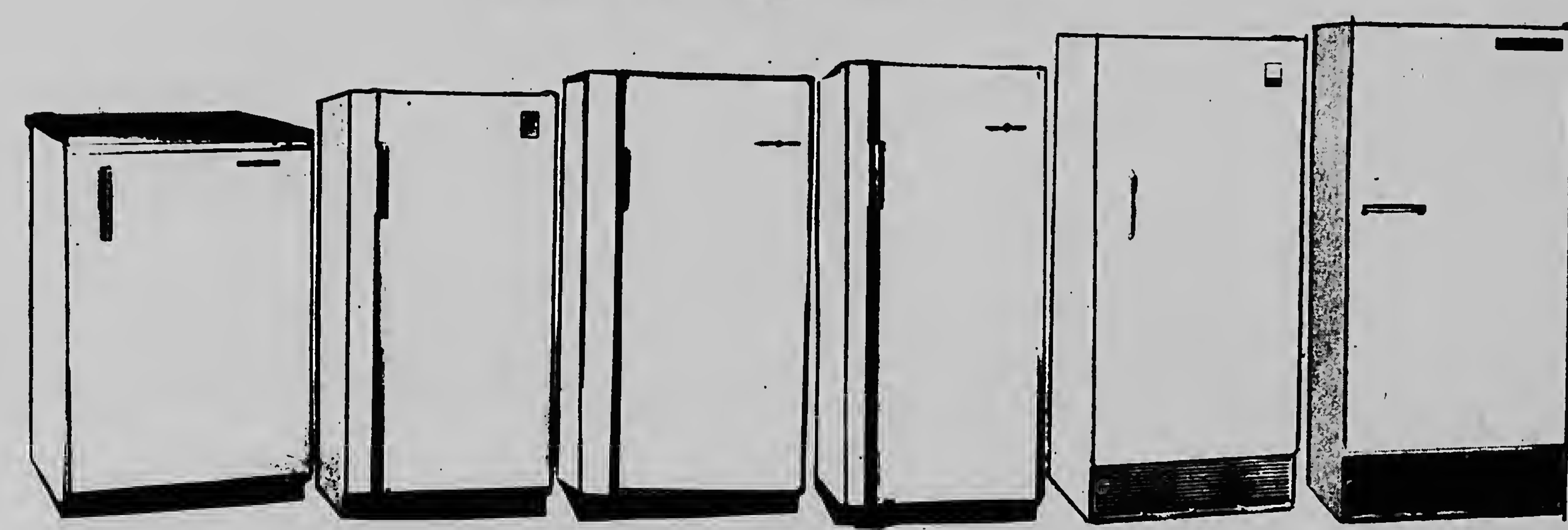
CURACAO

SEMPER PROGRESIVA, TA HASI BO BIDA MAS BARATA

TARIFANAN DI ELECTRICIDAD A BAHA... NOS PRIJSNAN A BAHA

REBAHO DRASTICO RIBA TUR MODELONAN DI IJSKAST

GENERAL ELECTRIC



Model TT 130
130 ltr.-4,5 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 390.--
Prijs nobo na cuota
F. 350.--
Cash F. 300.-

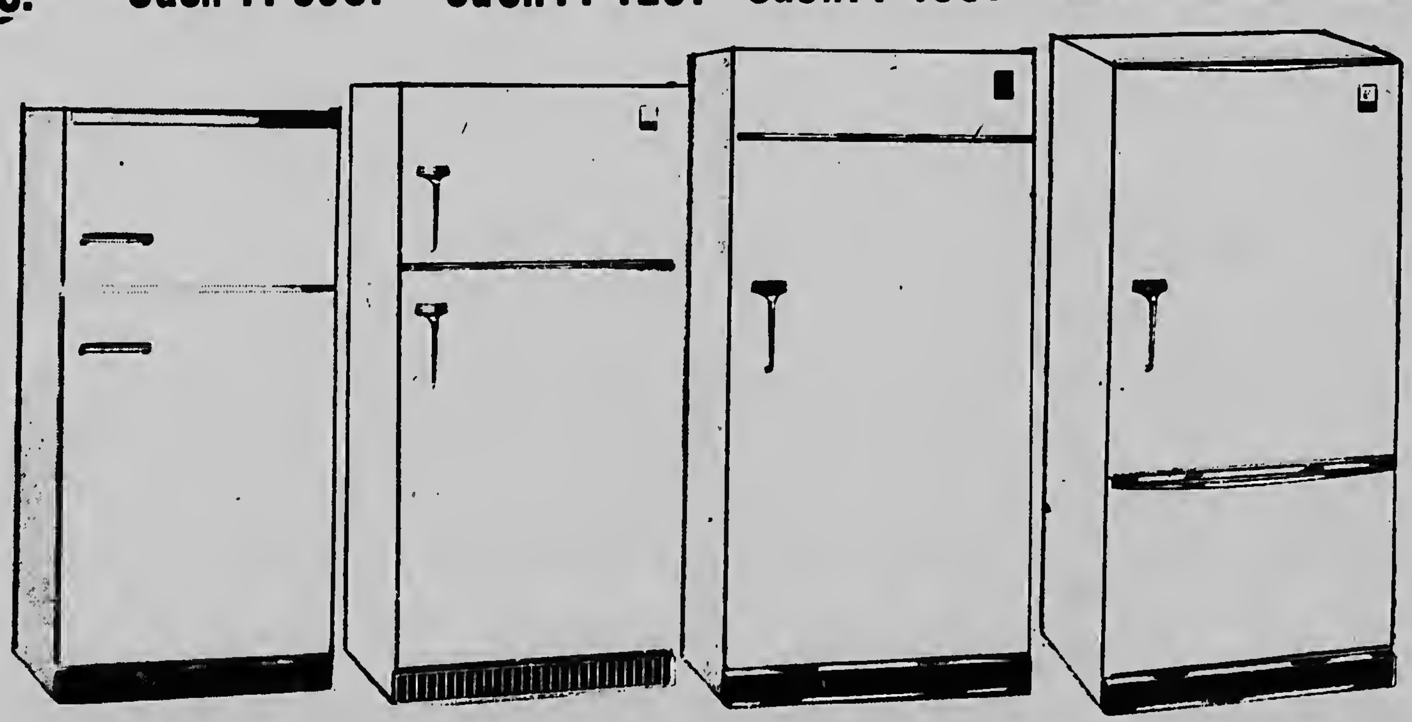
Model TE 160
160 ltr.5 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 460.--
Prijs nobo na cuota
F. 430.--
Cash F. 360.-

Model TE 200
200 ltr,-7 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 540.--
Prijs nobo na cuota
F. 490
Cash F. 425.-

Model TE 245
245 ltr. - 8 3/4 p. cub.
Prijs bieuw na cuota
F. 600.--
Prijs nobo na cuota
F. 575.--
Cash F. 490.-

Model TA 10 DA
283,2 ltr,10 p cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 660.--
Prijs nobo na cuota
F. 595.--
Cash F. 515.-

Model TA 12 SA
340 ltr.- 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 730.--
Prijs nobo na cuota
F. 650.--
Cash F. 560.-



Model TB 12/TB 322
340 ltr. - 12 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 850.--
Prijs nobo na cuota
F. 800.--
Cash F. 700.-

Model TBF 15/TB 414
424 ltr. 15 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1250.--
Prijs nobo na cuota
F. 1100.--
Cash F. 950.-

Model TAC 13
368 ltr. 13 p. cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1150.--
Prijs nobo na cuota
F. 890.--
Cash F. 780.-

Model TCF 16
453 ltr. 16 pia cb.
Prijs bieuw na cuota
F. 1900.--
Prijs nobo na cuota
Cash F. 1600.-

BO IJSKAST BIEUW, NO TA IMPORTA CUAL MARCA, TA BAL PLACA ORA BO CUMPRA UN

GENERAL ELECTRIC NOBO

ADEMAS PA COMPRA DI UN IJSKAST BO TA HANJA GRATIS UN SERVIES DI PORCELANA DI 54 PIDA.

Resultado di e colecta pa victimanan na Santo Domingo

ORANJESTAD - Varios siman pasa un comite di ayuda, forma pa Dominicanonan biba na Aruba a tene un colecta cu e fin pa obtene placa y panja pa yuda e damnificadonan di e guerra na Santo Domingo.

For di e consulado di Republica Dominicana na Aruba nos a ricibi un carta pa publicacion, procedente di e Cruz Roja de Venezuela, e organizacion cu a percura pa e suma cu a worde colecta na Aruba a jega na destino na Republica Dominicana En particular e consulado Dominicano pa e medio aki, kier testimonia su gradicimento na e Cruz Roja Venezolana pa su valioso cooperacion.

E carta cu e comite di ayudo for di e Cruz Roja Venezolana ta bisa lo siguiente:

"Apreciado amigo:

Acuso a usted recibo de su carta fechada el 9 de agosto y recibida hoy, en la cual nos pregunta si llegó a nuestro poder su correspondencia de fecha 23 de junio con 2 cheques anexos por valor de E.U. dolares 2.009,83 contribucion de la colonia Dominicana residente en Aruba y de una fraccion del pueblo de Aruba para ser utilizado en la compra de medicamentos, alimenos etc, para los damnificados de la tragedia que enluta cientos de hogares de la Republica Dominicana.

Ruego a usted se sirva disculparnos por no haber enviado contestacion inmediata a su carta pero queriamos hacerlo despues de haber enviado a Santo Domingo, toda la ayuda obtenida con el dinero de ustedes.

Hoy estamos en capacidad de anexar a esta, una lista detallada de todo lo enviado por la Cruz Roja Venezolana en nombre de ese comite.

Estoy segura que el valioso aporte de ustedes llevado personalmente por nuestro delegado dr. Romulo Lander en un avion de la linea area "Lebca" cedido gentilmente a nuestra institucion y entregado a la Cruz Roja Dominicana, ha servido para aliviar en algo la critica situacion de nuestros queridos hermanos Dominicanos.

Hago propicia esta oportunidad para testimoniar a la colonia Dominicana residente en Aruba y al pueblo de Aruba, los sentimientos de mi alta consideracion y estima."

Den e carta aki cu tabata firma pa Maria Eugenia de Alvarez, presidente di e comite seccional del distrito federal y cu tabata dirigi na Licenciado Octavio Castillo Herrera, presidente di e comite di ayuda y consul di Republica Dominicana na Aruba, nos por a mira cu e suma total cu a worde colecta na Aruba ta 2.009,83 dollar Mericano.

Cu e suma aki e Cruz Roja a cumpra medicamento, alimento etc. y a mandanan pa Republica Dominicana. E comite di ayuda na Aruba a manda e placa via e Cruz Roja Venezolana pa motibo cu e Cruz Roja aki tabata un di e promernan pa presta ayuda na e pueblo Dominicano y tambe pa e hecho cu riba e plaza di Venezuela tin mihor oportunidad pa cumpra suficiente producto na prijsnan razonable cu e suma di 2.009,83 cu a worde manda.

E medicamento, alimento y otro cosnan cu e Cruz Roja a cumpra cu e suma cu a worde manda for di Aruba, ta e siguientenan:

1.000 kilogram di arroz
1.500 di grano varia
500 kilogram di sucu
15 tambor di lechi en polvo
200 flanel pa mucha
100 macutu completo cu broeki
10 caha di lechi en polvo pa baby
10 caha di serum glucosado di 24 botter
10 caha di serum fisiologico di 24 botter
100 botter di vitamina C
100 botter di vitamina varia
100 botter di minerales
100 botter di antidiarreicos
100 botter di antitusico
1.000 botter di pastilla calmante

Ademas di e 2.009,83 cu a worde manda via e Cruz Roja, e comite a yuda na Aruba a manda 11 bulto conteniendo medicina y panja usa, duna pa e colonia Do minicana y un parti di e pueblo di Aruba, cu esun proposito pa yuda e victimanan di e tragedia na Santo Domingo.

E cargamento aki a worde manda cu e bapor Norteamericano "Santa Elena", cu destino pa San Pedro de Macoris, Rep. Dominicana, pa e Cruz Roja di aya.

Di e manera aki tur e instancia y personanan na Aruba cu den un forma of otro a duna na contribuccion pa yuda e victimanan na Santo Domingo, por mira den ki forma nan contribuccion a ser usa.

KIKO FALTA LUSNAN DI LAGO SPORT PARK??

(Di Nos Redactor deportivo)

Pa personanan cu anja aden anja afor sabi di com magnifico semper e facilidadnan di e stadium mas grandi y mihor equipa di Antiyas Hulandes, cual ta Lago Sport Park, tabata ser teni ta tristu awor di por constata com e mantencion aki actualmente ta ser completamente neglisha.

Ariba e anochi di apertura di e campeonato Antiyano di baseball tabata tin fallo di e alto parlantenan, di cual ya nos a haci mencion anteriormente.

Tambe e mes anochi dos master di lus a dal paga, pero como cu esaki no ta algo descomunal nos noa haci mencion di dje.

Pero den e partido di diarazon anochi entre Heinekens y Verf Antilliana y gracia aki a aosode nada menos cu n u e b e (si kerid o lector 9) biaha y cu cada biaha un interrupcion di algun minuut di e wega naturalmente.

Ta tristu com situacion sa cambia.

Antes tur fanatico di Aruba henter tabata orguyoso di e Lago Sport Park pero diarazon anochi kende cu tabata tey den a pasa poco berguensa.

Ta asina leeuw e economisacion di Lago ta bai cu ni debidamente e sistema electrico di Lago Sport Park por worde manteni mas????

PRESENTACION DI PREMIO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Promer cu e wega entre Heinekens y Verf Antilliana diarazon anochi den Lago Sport Park, tabata tin entrega di e premionan di e recien termina campeonato di baseball local AA.

Premio pa clubnan a bai pa e campeonnan Heinekens y subcampeonnan Verf Antilliana.

Individualmente a ricibi premio: Como campeon den bateo Eric Ponson di Marlboro

Como campeon di carrera empuha Alfonso Brown di Verf Antilliana, como campeon di base roba Gaby Illidge di Heinekens como campeon pitcher Sam Jacobs di Heinekens.

Pa lot a ricibi e premio di campeon honronero Rey Rasmijn kende hunto cu cinco otro pelotero tabata tin cuadrangular den e ultimo temporada.

E premio di hungador mas valioso a bai pa Simeon Bryan di Heinekens, e hombre util di e cerveceronan cu ta worde usa tur posicion den alineacion di su equipo.

Fiesta di Y.M.C.A. a ser candela

SAN NICOLAS - Pa dia nuebe di october venidero Aruba Y's Men's Club a anuncia un fiesta cu lo a tuma lugar den Hotel Club Basiruti.

Sinembargo door di e bishita di e pareha real na Aruba, e fiesta aki lo no tuma lugar. E fiesta a worde aplaza te na un fecha cu lo worde anuncia despues.

RCA CONTRA SUBT NA CORSOW

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diasabra awor ta sali pa Corsow dos equipo di futbol di RCA esun hubenil cu anja pada a termina invicto y esun di hoofdklasse cu a conkista titulo di campeon di Aruba y di Antiyas.

Ariba invitacion di SUBT, cual club Curazolenjo ta festeha su di cuarenta anja di existencia, e campeonnan Arubano y Antillano ta bai hunga un partido diadomingo atardi ariba tereno di Quinchan.

Tambe e juniornan meskos cu e seniornan lo hunga contra di SUBT.

CAMPEONATO DI SPEARFISHING

(Di Nos Redactor Deportivo)

E recientemente forma Aruba Spearfishing Association ta participa cu ariba e fechanan 19 di september, 3 y 17 lo tin encuentronan di spearfishing pa e titulo di oktober di campeon di Aruba.

Equiponan participante por consisti di cuater persona, tres participante oficial y un sustituo.

Inscripcion pa e campeonato mester tuma lugar promer cu dia 16 di september pagando un suma di cinco florin cerca Roy van Putten, Fanny Ras, Martin Bislick, Francisco Angela, Eddy Bislick of Eddy Wiersma.

No ta conoci ainda exactamente na unda e campeonato lo ser teni es decir na unda lo por tira e piskanan.

Den un reunion ariba diasabra dia 18 di september den Wilhelminastadion lo worde discuti e reglamentonan y tambe lo keda dicidi e lugar caminda e campeonato lo ser teni exactamente.

HEINEKENS A OBTENE PROME TRIUNFO DEN CAMPEONATO ANTIYANO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Derrotando e novena di Verf Antiliana cu anotacion di seis carrera pa uno e cerveceronan di Heinekens diarazon anochi den Lago Sport Park a obtene nan promer triunfo den e actual campeonato Antiyano di baseball amateur. Atrobe e bateo di e cerveceronan a luci debil ora cu apenas nan a logra cinco hit contra di e novato lansador Jacobo Croes di Verf Antiliana, kende despues di un comienzo tambaleante a recupera pa domina e cerveceronan durante casi cinco inning completo. E triunfo di Heinekens por cierto ta e promer cu un team di Aruba tin den e campeonato mientras cu e campeonnan Curazolenjo Argo Indians ya tin total di tres.

Habriendo e wega Enrique Vorst di Heinekens a saluda pitcher Coco Croes cu un hit, cual ehempel a worde sigi pa Stanley Ellis. Luego e tercer bateador Simeon Bryan tambe a conecta di hit rumbo pa centerfield empuhando Vorst cu e promer carrera di wega.

E lansador derecho di Heinekens Ferdinand "Mekke" James ta cologa dos cero pa e verfdonan pero den e tercer episodio nan ta anota uno contra dje pa empata e wega.

Castel Gumbs a habri cu hit y despues di avansa cu passball, e ta worde empuha cu un hit di su ruman Marcel Gumbs pa empata e partido.

De n e sexto provechando un error di shortstop despues di embasa cu deadball y roba dos base Stanley Ellis di Heinekens ta kibra empata pa pone su team adilanti dos pa uno.

Tratando pa ciudad e ventaha minimo aki y como cu su bateadornan no tabata haciendo nada pa hopi rato contra di e lansamentonan di pitcher Coco Croes, manager Gibbs di Heinekens a cuminsa cu cambio den su equipo den cierre di e sexto ora cu ta bin na bate cu un companjero na base, e veterano semper peligroso Tenchi Hoftijzer. Manager Gibbs a yama su estelar Sam Jacobs pa pitchea contra di Hoftijzer y esaki ta worde domina cu roller pa shortstop Ellis pa cerra e inning.

P a suerte di manager Gibbs Sam Jacobs no tabat tin mester di sigi lansa den e siguiente inningnan como cu habriendo e septimo e cerveceronan ta piki cuatro carrera pa aumenta nan ventaha considerablemente.

Sam Jacobs a habri e inning embasando cu base por bola. Despues cu pinchhitter Abraham Lake ta sali cu roller pa tercera adelantando Jacobs pa segunda, Cecil Haynes ta embasa pa error di primerabase Tenchi Hoftijzer cu a permiti Jacobs anota for di segunda.

E siguiente bateador Enrique Vorst ta embasa pa error di tercera base Violinus y luego ta sigi un hit di Ellis cu ta empuha Haynes.

Base por bola pa Bryan ta yena e basenan y awor ta manager Ramon Hodge di Verf Antiliana ta haci cambio mandando un pitcher nobo, Breel, na lugar di Croes. E pitcher relevo ta drenta descontrola y ta regala base por bola na Gaby Illidge forsando carrera number tres di e inning. Cu un sacrifice fly di Freedom luego Ellis tambe ta anota.

Cu e cuater carreranan aki Heinekens a pone e score na 6-1 y cu un curazon trankil e ora manager Gibbs por a pone Sam Jacobs den leftfield y laga su primerabase utility man Simeon Bryan bin lansa. Bryan a cologa cero pa e verfdonan pa laga e partido keda na 6-1.

Heinekens a conecta cinco hit y comete un error. Verf Antiliana tabata tin cuater hit pero tambe cuater error.

Pitcher ganador tabata Ferdinan James, perdedor tabata Jacobo Croes. Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e campeonato Antiyano:

Club	WG	WP	WA
Argo Indians	3	0	-
Firestone	1	1	1-1/2
Heinekens	1	1	1-1/2
Verf Anti.	0	3	3

Papa Paulo lo bai New York dia 4 di oktober

CIUDAD DEL VATICANO--UPI-Papa Paulo VI, masha preocupa pa situacion mundial, lo bula bai New York cuater di oktober proximo, pa hasi un yamamentu pa paz for di Foro Internacional di Nacionnan Uni.

Viaje di Papa, cu ya tabata ser considera for di seis luna pasá pero cu te ayera no a ser anuncia oficialmente, lo ta promer bishita di un Pontifice na Merca. Tambe lo ta e promer viaje di Papa cu lo no ta di caracter religioso. Santo Padre, cu ta yama su mes "Apostol den movimiento", ya ta e Papa cu a viaja mas.

Su ultimo viajenan tabata na Tierra Santa y na Congreso Eucaristico di Bombay.

Fuentenan di Vaticano ta bisa cu e bishita di un dia cu Papa lo hasi na New York por ser considera como un "peregrinacion di paz" den cual e Sumo Pontifice---cu su presencia sin precedente den Nacionnan Uni--lo añadi urgencia nobo na su suplicanan repentino pa nan pone fin ne conflictonan armá.

Segun fuentenan di Vaticano, e discurso di Papa den Nacionnan Uni y un misa na aire liber cu lo tuma lugar, den Stadion di Yankees, of den Shea di New York, ta e unico actonan cu a ser señala te ainda pa su estadia corto na Merca.

Tin entendi cu e Sumo Pontifice lo sali for di Roma via aerea dia cuater di oktober mainta y lo regresa e mesun anochi.

Informantenan di Vaticano a agrega cu probablemente Papa Paulo lo entrevista cu presidente Lyndon B. Johnson, si e mandatario norteamericano kier bai waak el na New York.

RON REY DE COPAS



E RON TAN CONOCI Y GUSTA
TA REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER 1965

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.



Simplemente duna nan un bunita nomber

Y GANA PREMIOS

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266

Cantando cu Radio Kelkboom

Debi cu algun dia nos no por a publica e seccion Cantando cu Radio Kelkboom nos lo publica awe nada menos cu ocho cancion. Di esakinan tres ta di e gran cantante Javier Solis, kende na e momento aki por worde considera e cantante di mas popular den e programma Cantando cu Radio Kelkboom, cual tur diadomingo mainta entre 11º or y 12º or por worde scucha via e emisora Radio Kelkboom. Decenas di carta a worde ricibi ultimamente cu peticionnan pa cancionnan di Javier Solis. Y mas peticionnan pa publicacion di cierto cancionnan ta drentando keto bai, asina ta si bo tin un peticion special pa publicacion of tocamente di un cierto cancion preferi, no laga di dirigi bo carta pa Radio Kelkboom, cu gusto Radio Kelkboom y Arubaanse Courant en combinacion lo complace cu bo peticion.

RENUNCIACION...RANCHERA
Javier Solis

No quiero verte llorar, no quiero ver que las penas
Se metan en tu alma buena,
por culpa de mi querer
No quiero verte sufrir, no soy capaz de ofenderte
Si sabes que hasta la muerte,
jure ser solo de ti.
Si no encontrastes ternura en mi alma
Si solo penas te causo yo
Me voy mi vida de tur presencia
Aunque me duela en el corazon

Yo siempre fui lo que soy
Jamas te dije mentira
Y puse a tus pies mi vida
Sin ninguna condicion.
Si tu lo quieres mi amor
Me voy de ti para siempre
Dejando un beso en tu frente
Como postrer bendicion.

No habra reproches de parte mia
Solo me importa que seas feliz
Ya ves que todo perdi en la vida
Mi pobre vida que es para ti.

AMANECI EN TUR BRAZOS
Javier Solis
Ameneci otro vez, entre tus brazos
Y desperte llorando, de alegria
Me cobije la cara con tus manos
Para seguirte amando, todavia.

Y despertastes tu, casi dormida
Y me querias decir, no se que cosas
Pero calle tu boca, con mis besos
Y asina pasaron muchas, muchas horas

Cuando llego la noche, aparecio la luna
Y entro por la ventana
Que cosa mas bonita, cuando la luz del cielo
Ilumino tu cara.

Yo me volvi a meter, entre tus brazos
Tu me querias decir, no se que cosas
Pero calle tu boca, con mis besos
Y asi pasaron muchas, muchas horas.

I WON'T FORGET YOU
Jim Reeves
I know that I won't forget you
For I love you too mucho for too long
Though you don't want me now
I'll still love you
Till the breath in my body is gone

That's how it is with me
And you'll always be
The only love I ever knew
I forget many things in my lifetime
But my darling I won't forget you

That's how it is with me
And you'll always be
The only love I ever knew
I forget many things in my lifetime
But darling I won't forget you.

MUCHACHA.. THE THREE VOICES
Muchacha, con los ojos azules
Con cabellos deoro y la boca sensual
Ay muchacha no me vayas a dejar
Yo te ofrezco mi amor
Que por ti encontre
Que por ti-encontre (koor)

Muchacha no oyes mi voz
En las nubes estoy
Enamorado de ti

Muchacha no yes
Muchacha no oyes mi voz
En las nubes estoy
Enamorado de ti

Ay muchacha eres mi unico amor
En mi vida seras
parte de mi ilusion
parte de mi ilusion (koor).

TU VOZ
Javier Solis

Quiero gritar, quiero implorar
y ya no puedo
Tanto sufrir, tanto llorar por ti
Siento latir tu corazon cerca del mio
Oigo tu voz y tu no estas dime porque

Y al escuchar tu dulce voz renace mi alma
Vuelvo a creer que existe amor y tu
Quiero seguir soñando en ti porque te quiero
Quiero creer que nunca mas ya tu te iras

Pero al mirar la realidad mi alma llora
Tu ya no estas y nunca mas yo te vere
Vuelvo a sentir soledad dentro de mi alma
Tu ya no estas cerca de mi porque
Oigo tu voz que me dise te espero, te espero
Quiero morir para unirme a ti
No puedo mas soportar esta pena tan honda
Al escuchar en mi soledad
Tu voz, tu voz, tu voz.

UNA LIMOSNA

Aunque sigas viviendo, para mi ya estas muerto.
Aunque llegues tocando, insistente a mi puerta
De lo poco que tengo, te dare una limosna
Como a cualquier mendigo, pero en cosas de amores no cuentes conmigo.

Tu me hicistes llorar, tu me hicistes sufrir.
Pero todo ha cambiado, hoy me toca reir
Aunque sigas viendo, ya olvide tus ofensas
Pero tu al recordar, no me habrias de buscar
Su tuvieras verguenza.

E ultimo complet ta worde ripiti

I REMEMBER

Laurel Aitken
I remember, that night I met you
When we've said that we would never part
But now your leaving
Taking another
Leaving me standing
With a broken heart
But darling please remember
That you are my one and only love
Do not forsake me taking another
leaving me standing with a broken heart
I want you forever my darling
Until the stars stop shining
If you should ever ever leave me
My dear, my whole love would be misery
I remember, that night I met you
When we've said that we would never part
But know your leaving taking another
leaving me standing with a broken heart
I want you forever my darling
Until the stars stop shining
If you should ever ever leave me
My dear, my whole love would be misery
I remember that night I met you
When we've said that we would never part
But now your leaving taking another
Leaving me standing with a broken heart
Leaving me standing with a broken heart.

CARA MIA
Jay and The Americans

Refrein:
Cara mia why must we say goodbye
Each time we part, my heart wants to die
My darling, hear my pray'r
Cara mia fair

Here are my arms, you alone will share

All I want is you for evermore,
To have, to hold, to love, adore

Cara mia mine
Say those words divine
I'll be your love, till the end oftime.

SAN FRANCISCO A TUMA LIDERATO DI LIGA NACIONAL

PA GEORGE C. LANGFORD
LIGA NACIONAL
NEW YORK -- UPI -- Willie Mays Agency Inc. quizas a habri un poco laat cu nan negoshi den e periodo aki. Si, bo a rei bon. E plannan di baas ta di presenta den serienan mundial y no den gazeta.

E maravilloso Willie Mays a connecta su di 44 of 45 homerun ayera nochi den nan partido y a jaag cincu carreda over di homeplate pa duna Gigantes di San Francisco un victoria di 12-3 riba Houston Astros y a pasa pa ocupa e puesto di honor den Liga Nacional cu mei wega di diferencia riba Los Angeles Dodgers y Rojos di Cincinnatti.

Rojos a empata na e segundo puesto cu Los Angeles Dodgers cu tabatin un dia liber ayera den e batalla pa banderin di Liga Nacional ora cu nan a derrota Mets di New York cu score di 11-2, Pittsburg a baha Bravos di Milwaukee na dos wega for di e prome puesto derrotando nan cu anotacion di 6-2 y Phil lies di Philadelfia a gana Cardenales di San Louis 2-1.

Mays su dos batasonan di cuater skina a aumenta su total di su carrera na 498 solamente 13 tras di e record di Mel Ott, loke ta e record di tur tempu den Liga Nacional y a lagele solamente seis bao di su maximo total di homerun den un temporada cu ta 51 na 1955.

Willie a connecta e bataso den un fuerte bientu den segundo inning na man di e pitcher perdedor Don Nottebart y despues a sigi cu bataso di dos carreda den octavo inning. Willie McCovey a sigi su di 33 homerun di anja y esaki tabata mas cu suficiente respaldo pa duna Bob Bolin su nobeno victoria den 14 decision Bolin a ser alcansa pa nuebe hit incluso Walt Bond su di seis homerun.

JimO'Toole a gana su prome wega den un periodo di casi tres luna ora cu el a limita Mets di New York na cuater hit. O'Toole su unico otro triunfo a bini contra Mets dia 16 di juni.

Frank Robinson y Deron Johnson cada uno a connecta un homerun di tres carreda pa encabesa e ataque di Rojos cu a castiga e pitchernan Carlton Willy y dos relevista pa ocho carreda den e prome tres inningnan. Johnson a empuha un total di 116 carreda e temporada aki pa encabesa e liga den e departamento aki.

Bob Frienda domina Cardenales di San Louis na cuater hit y Piratas a score un di nan dos carredanan riba un wild pitch di un tercer strike riba Roberto Clemente. Manny Mota a connecta triple den sexto inning y a score ora e pitcher perdedor Ray Sadecky a tira un wild pitch riba Clemente.

E carreda di victoria a crusa plato un inning despues riba doblete di Del Crandall y doblete di Gene Alley. Lou Brock a roba su di 57 y 58 base y a score e unico carreda di Carscore e unico carreda di Cards riba un infield out.

Johnny Callison a empuha tres carreda di Phillies cu dos hit y Dick Stuart a connecta su di 22 bataso di cuater skina cu un homber na base pa Phillies.

Hank Aaron a connecta un homerun y un doblete, bon pa tres carreda di Bravos di Milwaukee.

LIGA AMERICANA

Pa George C. Langford.
NEW YORK -- UPI -- Odiadornan di Yankees, alegra boso numa.

Minnesota Twins a caba di hinka clabu final den Yankees su caha di morto.

Pa prome biaha den seis anja y solamente e di cuater biaha den 19 temporada e yankeenan orgulloso lo perde di hunga den serie mundial.

Yankees a ser derigi pa kibra un racha di victoria di siete wega, derrotando Senadores di Washington cu e score di 6-5, pero Mellizos di Minnesota automaticamente a elimina Yankees for di e batalla, di Liga Americana, ora cu Jimmy Hall su homerun di dos carreda a trece Twins di atras pa logra un victoria di 3-2 riba Chicago White Sox.

Esaki tabata e prome biaha cu Yankees a ser elimina asina trempan for di anja 1944.

E bataso decisivo di Hall a presenta den septimo inning y ademas a hasi e speransanan di Chicago Mas chikito.

E derrota a baha Chicago White Sox na seis wega for di e prome puesto. Nan falta solamente un wega contra Twins awe y tur e dos equiponan ta keda cu 20 wega pa hunga riba nan schema.

Minnesota ademas a hanja ayuda di Tigres di Detroit cu a kibra e racha di ocho victoria derrotando Orioles di Baltimore cu score di 5-0. Den e segundo wega di un doubleheader ora cu Orioles a gana e prome pa blanqueo di 2-0. Boston Red Sox a gana Indios di Cleveland 5-3 den dies inning y California Angels a gana Kansas City Atletics den 13 inning.

REMITIDO

E liderato di Shon A.

Permiti mi un espacio den bo Courant tan lesa aki na Aruba i especialmente pa mi persona, pa mi por declara lo siguiente na algun Miembro cu ainda di un of otro manera ta den fila di e Partido cu hamas aki na Aruba lo por lamta su cabes, esta A.V.P. Bueno manera tur nos lectornan sabi caba, i cu nan a lesa den varios Courant tambe, cu den e Partido di A.V.P. ta existi un mal comprendemento entre lider i su Miembronan. Esaki ta pa motibu cu Shon A nan gran lider no kier baha di su puesto numero uno, i door di esey a causa cu tres di nan Miembro a distancia nan mes for di e seno Politica di A.V.P. Mi tambe ta contento di logue e tres Ex Miembronan aki, esta Señoresnan Fleming, Britten i Tromp a haci di bandona e Partido di A.V.P. Nos tur sabi caba cu desde A.V.P. a ser tumba abow, nunca ainda e no por a sikiera gana un Elecion, pakiko wel pasobra majoria di nos Votadornan no ta sali cu Shon A su manera cu e ta hiba su bida Politica. Shon A tur logue bo mester haci ta larga bida Politica un banda, i busca bo manera di bida door di traha cu sodor di bo frenta pa logra cria bo famililanan. Bolbiendo bek ariba e tres Ex Miembronan cu a distancia nan mes for di e mal Partido A.V.P. mi persona cu alma i curpa ta completamente na Nan banda, como kiera mi ta kere cu e tres Ex Miembronan aki ta Hombernan di experiencia i tambe di buena fe, pasobra nan sabi kiko un Pueblo Votador ta nifica pa nan. Nan sabi masha bon tambe cu den fila di A.V.P. nan no ta logra nada cu Shon A. Tuma por ehemplo ja caba com un di e tres Ex Miembronan aki di A.V.P. a haja un bon puesto di Deputado esta señor Domi Tromp kende ta un persona bon Educa, pasobra tur nos lectornan por sabi masha bon cu señor Tromp ta maestro di School i cu nos tur como un Arubiano di conocemento mester ta orgulloso di Señor Tromp su nombramento como Deputado di Aruba, pasobra no cabe duda cu Señor Tromp manera tal puesto, como un hoben Arubano cu por juda su Pueblo debe ser.

Pongamo cu si Señor Tromp ainda ta den fila di A.V.P., boso como Arubiano por biba kere cu e por a bira Deputado. Ay Que Va. Otro cos ta querido lectornan NO kere cu Señor Tromp a bandona e fila di A.V.P. pa puesto, no Señornan esey si no ta BERDAD, ela bandona A.V.P. pa motibo cu nan gran lider Shon A Eman no kier a baha for di su puesto Canditadura Numero Uno. I bosonan sabi masha bon cu Shon A na cabes Adios A.V.P. Awor larga mi hala atencion di algun Miembro cu ainda ta cu Shon A Den e fila di A.V.P. tin mas o menos tres mas cu capaz pa dirigi un bon Partido Politico aki na Aruba, i eseynan mi no ta bai menciona nan nomber, pero toch Pueblo di Aruba sa ken nan ta. Si bosonan tambe mester haci mescos cu Señoresnan Fleming.

Britten i Tromp anto purba na JOIN e Gobierno actual i mira - pa bosonan forma e Gobierno conhuntamete pa un Aruba Progresista Husto i Decente. Pesey Señoresnan bosonan mester di coperacion i Union, pasobra ta door di esaki bosonan lo por vence.

Bosonan mester pensa bon cu ta falta apenas si mi no ta equiboca 10 luna pa Eleccion, i si bosonan keda cu A.V.P. kiko bosonan lo por saca cu e Partido aki, cual tin bisa pa muchanan di School, cu ta Familia Emanan ta dicidi ta ken ta bai ariba lista numero Uno, como cu ta Padushi a muri larga e puesto aki pa Papia. Bosonan por kere cu boso por saca algu cu Familia Emanan, pero nada cu jama nada NUL COMA NUL.

Ta cuanto Elecion caba Shon A ta hiba como recuerdo cu Derota, anto cu score basta halto pero cu score di Beisball.

Buena como cuja mi ta di completo acuerdo cu e tres Señoresnan Fleming, Britten i Tromp mi ta spera cu tin mas Votadornan di e mesun Opinion cu mi persona door di sigi nan lucha pa un Aruba manera ja skirbi Progresista Husto i Decente. Mi ta spera tambe cu si tin algun Miembro cu ainda ta cu A.V.P. realisa boso mes un dia cu si Shon A na cabes di e Partido, nunca boso lo por logra na gana un Elecion.

Señor Redactor mi ta bai termina mi Remetido gradici no masha danki pa bo espacio concedi na mi persona, i alavez mi ta tuma es humilde oportunidad aki pa desea Señor Domi Tromp tur clase di exito den su tarea como Deputado pa Progreso di nos Dushi Isla di Aruba.

Un Ex Avepista.

Inter a supera Independiente

MILAN -- UPI -- Internazionale di Milan a derrota Independiente di Argentina cu score di 2-0 den e prome partido pa definí e campeon mundial di clubnan di futbol.

Inter a habri e score despues di a hunga tres minuut.

E centro-delantero Peiro a vence e keeper argentino for di un distancia di 15 meter, despues di a ricibi pase di e entreala derecho Suarez. Esaki a tuma un pase di Corso, quende a drenta den e defensa rival cu gran velocidad y cu gran oportunidad a pasa pa Peiro.

E centrodelantero a tira riba man drechi di Santoro y a lagele sin defensa.

Na di 23 e hungadornan a forma un boshi dilanti di gol di Independiente, provoca pa un fallo di Santoro y e entreala Sazzola a marca e segundo tanto di e wega na fabor di Inter.

Recien na di 14 minuut di e prome tempu e argentinonan por a aserca e gol di Inter un poco, pero e shot di Acevedo tabata muchu haltu.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

Tur e hipoteeknan ta bay over pa un solo hende. Y esun interesá kier haya tur cos na su lugar. Despues di valua e castillo e ta ofrecebo un suma adecuado pa e mueblesnan". Incomprendibel Gerhard ta keda mirá. Kramer ta ripiti loke el a bisa, y lentamente e berdad ta penetrá den Gerhard su sinti. Keto e ta keda mira su dilanti. Tabata e ora mas amargo den su bida. "Si kiera e castillo ta keda librá", Kramer ta bisa pa consolé. Gerhard no ta contesta. Cu un cara palido, e ta pará, y ta sinti terribel dolornan. Intensivamente e ta realizá tur e perdidanan.

E no ta sintié capas pa soporta futuro. Awor cu e calmante di e indiferencia a disparce, e ta worde ocupá cu e pensamentonan di entrega y morto. Si, tur ta mescos cu un ultimo consuelo desesperá. "E mester hiba e articulonan", Aja ta bolbe bisa. "Ami kier asina! Ami ta manda akinan. Ami so!" Di repente e ta hala rosea pisá y ta cay abou E hendenan ta corre bay serca dje y ta cargue hibé paden. Te - ainda Gerhard ta pará na e mesun lugar, manera un hende cu no ta importé nada di loke ta pasando. E no por juda, cu e no ta preocupá cu Aja su situacion. Awor cu el a perde tur loke e tabata posee, e hendenan lo lagué na pas. Awor lo e haya su libertad bek. "Senjor Baron", Kramer ta bisa, imaginando con su amo ta sintiendo awor. E ta preocupá masha hopi pa su amo, como cu esaki ta mustra ultimo tempo hopi debil. "Mi kier a bisabo solamente...." Tabata e momento adecuado pa menciona e nomber di e cumprado? E ta dicidi pa keda keto. Un sirvienta ta cana jega serca, "Senjora Baronesa a worde hibá hospitaal. Segun e dokter e emocion a causa cu e nacemento di su yiu lo bira mas tempran". E sirvienta no ta ricibi contesta. Gerhard ta pará inmovil memey di e mueblesnan. "Senjora Baronesa....", e sirvienta ta bolbe ripiti timido, ya cu e ta kere cu nan no a comprende. Hospitaal? E palabra ta penetra awor numa den Gerhard su sinti. "Kiko bo di?" "Awor ey nan a hiba senjora Baronesa..." Gerhard ta sacudi su cabes. Aja, Gerhard ta pensa na e mesun momento. Su ora a jega, e momento cu tanto e tabata teme. Mesora tur e rabia y pasenshi insoportable ta somentá. Ademas mi ta su esposo! Aja tabata tin confianza den dje, y na e momento aki e mester sa cuanto su esposo ta preocupá sufri y spera tur cos bon pé. E ta laga Kramer hibé hospitaal. Dokter a duna Aja un injeccion calmante. Ora cu el a jega hospitaal, e tabata completamente apático. Mesora nan a hibe den kamber di operacion. Atrobe - Gerhard ta keda mira su cara y Gerhard ta sinti cu e por pordoné. Mientras e ta canando den e corredor di e hospitaal, e ta pensando riba e bunita tempo cu el a pasa juntu cu Aja. Tur cos mester drecha atrobe! Un criatura ta bin na mundo, cu tin mester di cuido di ambos mayor. Pa su motibo ta necesario pa nan cuminza un bida nobo. Con? Wel lagué crece un poco, y ora cu e por rek su braza chikito pa su tata, y lipnan moli ta murmura "papa", e ora lo e haya un soluccion. "Senjor Baron". E enfermera mester a jamé dos biaha, asina pensativo Gerhard tabata. Pero despues su wowonan ta cuminza brilla. "E ta clá caba?" "Un yiu homber. Mi felicitacion". Un yiu homber. Su yiu homber! Un ser totalmente desconocido cu a haya curpa y cu por moef. "Berdad?" Gerhard ta puntra increible. E enfermera ta guia e homber na un di e portanan. Si Gerhard a ripara bon, e por a constata cu e impresion riba cara di e enfermera no tatabata asina indiferente, manera cu el a kere. Alcontrario, e enfermera ta keda miré cu wowonan piedoso. Pero nunca Gerhard tabata un hende cu ta ripara algo asina lihé. Y cua homber lo bay ripara e mirada di un enfermera, siendo cu e no a haya oportunidad di mira su promé yiu homber recien naci? Nan ta drenta y e enfermera ta sera e porta. Su curazon ta batiendo te den su garganta. E ta mira Aja drumi, pero ta parce mescos cu ta un sonjo, y ora cu e enfermera coy e curpa chikito den un dekel, su curpa ta cuminza tembla. "Ata e homber chikito aki!" Un criatura colo bruin, jen di plooi, Gerhard ta sinti un dolo den su curazon. E ta keda mira e mucha, cu claramente ta mustra di un rasa stranjo y e tension felis cu e tabata sinti promé, ta disparce. Su yiu, si, pero mes stranjo cu su mama. Un razo stranjo y leeuw di akibanda. Naturaleza ta stranjo. E yiu homber aki, lo ta yiu di su mama, y lo haci e soledad di su tata hopi mas grandi ainda. E enfermera ta tapé cu e dekel y ta soyé den su brazanan. Cu atencion el e keda mira e baron. Ta parce mescos cu e kier proteha e mucha, contra e pensamentonan di su tata, contra e falta di ternura. E criatura no por yuda, cu el a nace den un mundo stranjo, tampoco e no por yuda cu su mama ta un muhe cu tin menos instinct maternal cu un animal, y cu e debe su bida na un homber, cu a confundi pasion cu stimacion. Decidido e enfermera ta carga e criatura hibé na e departamento di baby.

Ni e tata tampoco e mama ta evité. "Con nos lo jamé?" Nos no a papia tocante su nomber ainda", Gerhard ta bisa, jegando na e cama di su esposa. E ta purba sonrei cu ternura. "Bo a haya hopi dolo?" e ta puntra, pasando su man den e cabey tur bruha di Aja. Aja ta bira su cara otro banda y riba su cara tin un expresion di rencor. "Jamé manera bo kier". Maske ya verano tabata den caba, toch Gerhard ta sinti mescos cu un blokki ijs ta dirtiendo riba su lomba. Un mama cu no sa un nomber pa su yiu! E no ta hasi ningun esfuerzo pa sconde su consternacion. Mientras Gerhard ta keda miré na un manera incomprendibel, Aja su cara ta haya un expresion stranjo. Na principio di nan matrimonio, Gerhard a purba envano pa haya sa, kiko ta scondi tras di e cara stranjo aki. Pero sin resultado! Y di repente ta parce cu e sa kiko tin scondi tras di Aja su cara. Nada! Completamente nada! E soluccion di su cara ta parcé asina sencillo, cu el a haya gana di cuminza hari amargamente. "Bo no a trece nada pa mi?" Aja ta puntra sin pasenshi. "Ni joyas, ni flor?" "Ya mi no tin nada mas!" Gerhard ta bisa, mirando e bentana. "Solamente e voluntad pa cuminza un bida nobo cu bo y cu nos yiu, pero na un otro caminda". "Bo no tin nada mas? Nada mas?" Asombrá Aja ta keda miré, manera un hende cu a keda desapuntá. "Asina leeuw a jega caba?" Aja ta cuminza hari, tabata un hari falso y cu bofon, cu no ta laga Gerhard duda mas.

E ta sigui.







EHERCITO ARGENTINO Y BRAZILENJO LO ACTUA HUNTU

MONTEVIDEO--UPI-- "Uruguay no ta menciona den e declaracion di teniente generaal Juan Carlos Ongania, comandante den e hefe di ehercito argentino," corant "El Dia" a declara ayera, ministro di interior, Adolfo Tejera..

E anuncio ta referi asina, cu ta atribui na un conferencia di prensa ne militar argentino haltu, di cu ehercitonan di su pais y Brazil lo actua conjuntamente contra cualque intento di subversion comunista y cu lo ser interpreta pa algun circulonan manera un advertencia ne e elementonan subversivo pa nan abstene nan di interveni na Uruguay.

"Mi no tin ningun version oficial riba e declaracionan di generaal Ongania", titular di e cartera di interior a bisa y e versionnan periodista no por ajusta loque a ser bisa den e conferencia" pa e equivoca, erronea of mal intenciona interpretacion".

Riba e versionnan procedente di Buenos Aires Tejera a declara cu ta "gratituito adjudica e conceptonan di generaal Ongania na Uruguay.. nan no a especifica cual pais di America nan ta referi.. y ademas, duna transcedencia excesivane declaracionnan tocante nos pais, ta favorece e propositonan di esnan cu por abriga intencion di crea dificultadnan pe pais.

ALARMA NA NUEVA DELHI PA POSIBEL ATAQUE PAKISTANO

NUEVA DELHI--UPI--Sirenanan a sona awe mainta na Nueva Delhi advirtiendo un posibel ataque aereo pakistano pa segundo dia consecutivo.

E alarma a cuminza sona 4.40 di mainta y 25 minuut despues a duna señal di cu e alerta a caba. Autoridadnan a bisa poco despues cu nan no a mira algun avion enemigu durante e alerta. Aparatonan di Forsa Aerea pakistana a hiba ayera a cabo un ataque solamente shete kilometer di Nueva Delhi.

Un di e aparatonan atacante a ser tumba. Radio Pandindia a informa cu cincu persona a ser mata ayera ora cu e aparatonan pakistano a ataca Jamnu, capital di invierno di estadonan Jamnu y Cachemira. El a añadi cu durante e incursion ei tres aparato pakistano a ser abatí.

Segun radio Panindia e avionnan indio a causa "danjonan considerable "na un base aerea pakistana na Sargodha. Di acuerdo cu e emisora e avionnan indio a realiza numeroso ataque na diferente instalacionnan militar pakistana durante ayera.

Den frente diplomatico, e radio a bisa cu dos ciudadano pakistano a ser detene den e ciudad Siliguri bao di sospecha di spionahe. Siliguri ta un centro ferrovario situa na Begala occidental importante, cu ta uni India cu e estado Assam.

Na Nueva Delhi nan a impone res triccionnan di movimiento na henter personal di comision pa kistana haltu.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off